

談“核”字讀音

——漫談粵音之一——

劉殿爵

核字通行有_het與_wet兩音，有人主張作“考核”解讀_het，作“果中核”解則讀_wet，這主張看來好像井井有條，其實卻值得商榷。核字《廣韻》只有“下革切”一音。下革切本應讀_hək，但因為在粵語音系中_hək這一音節並不存在，所以變讀_het音。《廣韻》的解釋是“果中核”。由此可見：①核字原來只有一義，就是“果中核”。至於“考核”一義，“核”字其實是“覈”的借字。②核字亦只有一音，作“果中核”解原亦只讀_het，到了《集韻》才出現“胡骨切”的一個音，這就是_wet。但《集韻》雖然多出一個音來，亦並未以為兩個音是以意義為區別的。《集韻·麥韻》：“下革切，果中核”，《沒韻》：“胡骨切，果中實”，可見無論讀_het、讀_wet意義一樣是“果中核”或“果中實”。在這一點上，《集韻》以後的字典如《康熙字典》、《中華大字典》、《辭海》等都無異議，從沒有以為_het、_wet之分是以意義為根據的。至黃錫凌的《粵音韻彙》才於_wet音下注“果核”，但黃書並非解釋字義之書，所以體例上只能加上最簡單的解釋以示讀音的區別。因此語焉不詳，很容易引起誤解，細審黃氏核字_wet音下“果核”的注釋，用意似乎不是說作“果核”解時必須讀_wet音，而是作“果核”解時，才有_wet音的可能。這就是說，不作“果核”解時必須讀_het，作“果核”解時，_het_wet皆可。

那麼核字作“果核”解時，讀_het讀_wet有甚麼區別呢？大體上可以說_het與_wet是讀書音與語音的分別。在普通話的讀音hé與粵音_het相應，hú與粵音_wet相應，而hú音只用於húr(核兒)，而核兒只用於某些口語詞。另一方面，在古書中碰見作“果核”解的“核”字，我們仍讀作_het，如《詩經·小雅·賓之作筵》的“殺核維旅”。

既然明白了_wet是“核”字作“果核”解時的語音，便可進一步去看核字用作果核形物件的引申義時應如何讀法，例如“肺結核”有人讀_wet，也有人讀_het，這要視乎讀者對這一詞的態度，如認為是口語便讀_wet，如認為是書面語便讀_het。至於“核子武器”，則有兩點，第一，“核子”指原子的“核心”，與“果核”的形狀已拉不上關係，再者，“核子”是科學術語，也說不上是口語，所以也不應讀_wet子，而應讀_het子。

總結(1)核字不作“果核”解(或由“果核”引申的意義解)時，讀_het。例如“考核”“核實”。

(2)作“果核”解時，(a)讀音是_het；(b)語音是_wet。至於引申義則視乎(i)是否有與果核相彷彿的具體形狀；(ii)是否口語的詞而定。例如“頸核”“喉核”一定讀_wet，“肺結核”則_wet、_het都有人讀，而“核子”則應只讀_het。